

# استبدال كامل مفصل الورك

## Total Hip Replacement

Total hip replacement is a surgery to replace worn or damaged parts of the hip joint. The surfaces of the diseased joint are removed and replaced with an artificial joint. This surgery can relieve pain and improve movement in your hip joint.

You may need a total hip replacement if:

- Other treatments, such as medicine, steroid injections, and physical therapy, no longer stop your pain or help movement of the joint.
- The pain or poor movement in your hip prevents you from doing your normal activities.

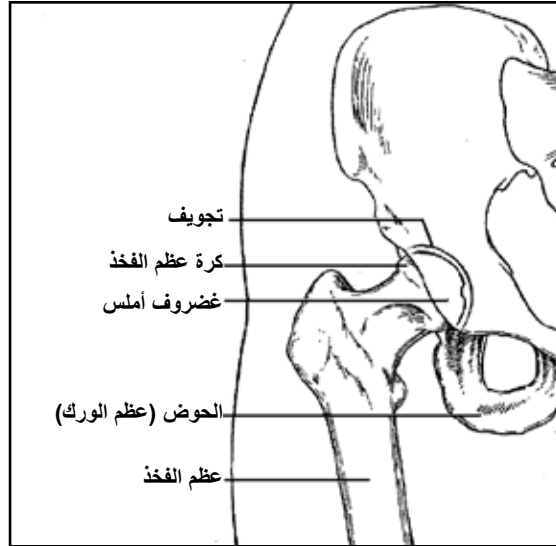
استبدال كامل مفصل الورك هو عبارة عن جراحة لاستبدال الأجزاء البالية أو التالفة من مفصل الورك. يتم استئصال أسطح المفصل المصاب واستبدالها بمفصل صناعي. ويمكن أن تؤدي هذه الجراحة إلى تخفيف الألم وتحسين الحركة في مفصل الورك.

قد تحتاج على استبدال كامل مفصل الورك في الحالات التالية:

- إذا كانت العلاجات الأخرى، مثل الأدوية أو الحقن بالاستيرويد أو العلاج الطبيعي، لم تعد توقف الألم أو تساعد على حركة المفصل.
- كان الألم أو الحركة السيئة في الورك تعيقك عن ممارسة الأنشطة المعتادة.

## Normal Hip Joint

Your hip is a joint where the thigh bone (femur) meets the hip bone (pelvis). A healthy hip has layers of smooth cartilage that cover the ball-shaped end of the femur and socket shaped part of the pelvis. The cartilage acts as a cushion and allows the ball of the femur to glide easily within the socket of the pelvis. The muscles around the joint support your weight and help move the joint smoothly.



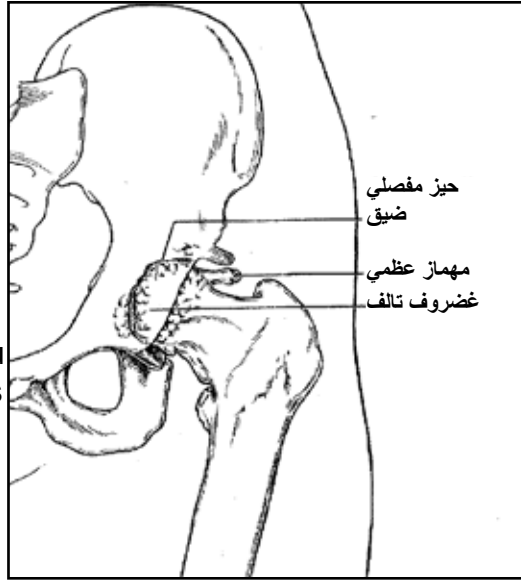
## مفصل الورك الطبيعي

الورك هو المفصل الذي يلتقي عنده عظم الفخذ وعظم الورك (الحوض). يشتمل الورك الصحي على طبقات غضروفية ملساء تُغطي الطرف الذي على شكل كرة لعظم الفخذ والجزء المجوّف الخاص بالحوض. يعمل الغضروف كوسادة و يتيح لكرة عظم الفخذ الانزلاق بسهولة داخل تجويف الحوض. تعمل العضلات الموجودة حول المفصل على تدعيم الوزن وتساعد على تحريك المفصل بسهولة.

## Worn Hip Joint

The smooth cartilage layers can wear down on the ball and socket part of the hip joint. The cartilage can wear down as you age or from injury, arthritis or a side effect from certain medicines.

When the joint wears down, the smooth surfaces become rough, like sandpaper. As you move your leg, the ball grinds in the socket causing pain and stiffness.

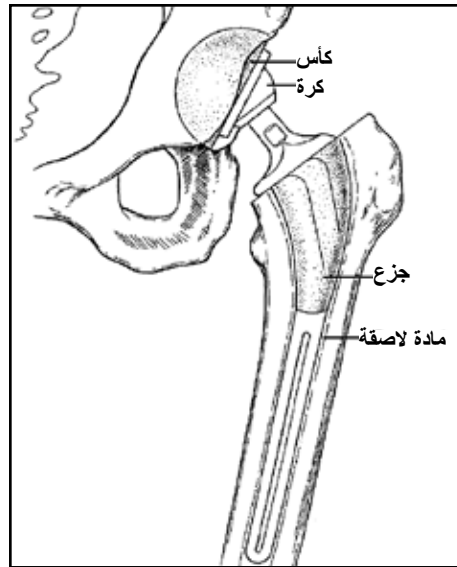


## تدهور حالة مفصل الورك

يمكن أن تتلف الطبقات الغضروفية الملساء على الكرة وجزء التجويف من مفصل الورك. ويمكن أن يتلف الغضروف مع تقدم السن أو نتيجة الإصابة أو التهاب المفاصل أو الآثار الجانبية لأدوية معينة. وعندما يتلف المفصل، تُصبح الأسطح الملساء خشنة، مثل ورق السنفرة. وبينما تُحرك ساقيك، تحتك الكرة بشدة داخل التجويف مما يُسبب الألم والتيبس.

## Total Hip Replacement

During surgery, the damaged cartilage and ends of the bones of the hip joint are removed. A new joint is created using an artificial cup and ball made of metal and very strong plastic. The cup replaces the worn hip socket of your pelvis. The new ball is attached to a stem that fits into your femur and may be cemented in place with special bone cement. The metal has a porous surface that your bone will grow into as it heals to create a tight fit.



## استبدال كامل مفصل الورك

أثناء الجراحة، يتم استئصال الغضروف التالف وأطراف عظام مفصل الورك. ويتم إنشاء مفصل جديد باستخدام غطاء صناعي على شكل كأس وكرة مصنوعة من المعدن وبلاستيك شديد القوة. يحل الغطاء الذي على شكل كأس محل تجويف الورك بالحوض. الكرة الجديدة لها جذع يتم دفعه في عظم الفخذ ويمكن إحكام تثبيته في موضعه باستخدام مادة لاصقة خاصة بالعظام. يشتمل المعدن على سطح مسامي ينمو عليه العظم بينما يلتئم لإحكام التثبيت.

## Joint Pain and Movement After Surgery

The staff will help you stand and begin walking with a walker the day of or day after surgery. You will have some pain as you heal and your muscles regain their strength. This pain should go away in a few weeks and pain medicine will be ordered to help relieve your pain. With your new joint and physical therapy, you may be able to resume many of the activities you enjoy.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns about total hip replacement.**

## ألم المفصل والحركة بعد الجراحة

سوف يساعدك طاقم العمل على الوقوف وبدء السير باستخدام مشاية يوم الجراحة أو اليوم التالي لها. وسوف تشعر ببعض الألم أثناء الالتئام واستعادة العضلات لقوتها. ينبغي أن يختفي هذا الألم خلال أسابيع قليلة كما سيتم طلب أدوية تخفيف الألم من أجل المساعدة على تخفيف ما تشعر به من ألم. ومع المفصل الجديد والعلاج الطبيعي، ستتمكن من استئناف العديد من الأنشطة التي تستمتع بها.

**تحدث إلي طبيبك أو ممرضك / ممرضتك إذا كانت لديك أية تساؤلات أو قلق بشأن استبدال كامل مفصل الورك.**